

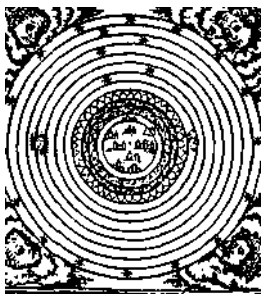
C PLINIUS SECUNDUS d Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch - deutsch

Buch II

Kosmologie



Herausgegeben und übersetzt
von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Gerhard Winkler

HEIMERAN VERLAG

INHALT

Inhaltsangabe des Plinius von Buch 2	7
Text (Winkler).14
Übersetzung (König).15
Anhang	
Erläuterungen (König / Winkler)	216
Zur Textgestaltung (Winkler)	259
Literaturhinweise (König).	279
Register (Winkler/König).	282
Aufbau des 2. Buches (König)	301
Nachwort304

LIBRO II CONTINENTUR INHALT DES 2. BUCHES

Cap.*	§*		
I.	1-4	An finitus sit mundus et an unus.	Ob die Welt endlich sei und es nur eine gäbe.
II.	5	De forma eius.	Von ihrer Gestalt.
III.	6-9	De motu eius. Cur mundus dicatur.	Von ihrer Bewegung. Warum sie »Welt« genannt wird.
IV.	10-13	De elementis.	Von den Elementen.
V.	14-27	De deo.	Von der Gottheit.
VI.	28-46	De siderum errantium natura.	Von der Natur der Planeten.
VII.	47-48	De lunae et solis defectibus. De nocte.	Von den Mond- und Sonnenfinsternissen. Von der Nacht.
VIII.	49-52	De magnitudine siderum.	Von der Größe der Sterne.
IX-X.	53-57	Quae quis invenierit in observatione caelesti.	Entdeckungen bei der Beobachtung des Himmels.
XI.	58	De lunae motu.	Über die Bewegung des Mondes.
XII.	59-61	Errantium motus et luminum canonica.	Der Lauf der Planeten und die Grundgesetze ihres Leuchtens.
XIII-XIV.	62-76	Quare eadem altiora, alias propiora videantur.	Warum die gleichen Planeten bald entfernter, bald näher erscheinen.

* Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteleinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf die seit etwa 100 Jahren gebräuchliche Einteilung in Paragraphen.

XV.	77-78	Catholica siderum errantium.	Allgemeine Gesetze der Planeten.
XVI.	79-80	Quae ratio colores eorum mutet.	Ursache der Veränderung ihrer Farben.
XVII.	81	Solis motus. Dierum inaequalitatis ratio.	Der Lauf der Sonne. Ursache der Ungleichheit der Tage.
XVIII.	82	Quare fulmina Iovi adsignentur.	Warum man die Blitze dem Jupiter zuschreibt.
XIX.	83	Intervalls siderum.	Die Entfernungen der Gestirne.
XX.	84	De sideribus musica.	Musikalische Betrachtungen über die Sterne.
XXI.	85-88	De mundo geometrica.	Geometrische Betrachtungen über die Welt.
XXII-XXIII.	89-94	De repentinis sideribus. De cometis. Natura et situs et genera eorum.	Von den plötzlich erscheinenden Sternen. Von den Kometen. Ihre Natur, ihr Ort des Erscheinens und ihre verschiedenen Arten.
XXIV.	95	Hipparchea de sideribus agnoscendis. De caelestibus prodigiis per exempla historica.	Hipparchos' Ansicht über die Sterne. Wunderbare Erscheinungen am Himmel mit Beispielen aus der Geschichte
XXV.	96	Lampades, bolides.	Fackeln, Feuerkugeln.
XXVI.	96	Trabes caelestes, diasma caeli.	Balken am Himmel, Öffnung im Himmel.
XXVII.	97	De caeli coloribus. De flamraa caelesti.	Von den Farben des Himmels. Vom himmlischen Feuer.
XXVIII-XXIX.	98	De coronis caelestibus. De circulis repentinis.	Kränze am Himmel. Plötzlich erscheinende Kreise.
XXX.	98	<Solis defectus longiores)	(Längere Sonnenfinsternisse.)
XXXI.	99	Plures soles.	Mehrere Sonnen.
XXXII.	99	Plures lunae.	Mehrere Monde.
XXXIII.	100	Dierum noctibus lux.	Tageslicht bei Nacht.
XXXIV.	100	Clipei ardentis.	Brennende Schilde.

Kosmologie

XXXV.	100	Ostentum caeli semel notatum.	Eine einmal gesehene Himmelserscheinung.
XXXVI.	100	De discursu Stellarum.	Vom Hinundherfliegen der Sterne (Sternschnuppen).
XXXVII.	101	De stellis quae Castores vocantur.	Von den Sternen, die »Kastoren« genannt werden.
XXXVIII.	102-104	De aere.	Von der Luft.
XXXIX-XLI.	105-110	De statis tempestatibus.	Von den bestimmten Ursachen der Witterung.
XL.	107	De caniculae ortu.	Vom Aufgang des Hundssterns.
XLI.	108-110	Vis temporum anni stata.	Vom Einfluß der Jahreszeiten.
XLII.	111	De incertis tempestatibus. De imbribus et quare lapidibus pluatur.	Von den zu unbestimmten Zeiten auftretenden Gewittern. Vom Regen und warum es Steine regnet.
XLIII.	112-113	De tonitribus et fulgetris.	Vom Donner und Blitz.
XLIV-XLVIII.	114-130	Qua ratione echo reddatur. Ventorum genera, naturae, observationes.	Wie das Echo entsteht. Die Winde, ihre Arten, ihre Natur, Bemerkungen über sie.
XLIX.	131-132	Ecnephias, typhon.	Eknephias (der Orkan), Typhon.
L.	133-134	Turbines, presteres, vertices, alia prodigiosa genera tempestatum.	Wirbelwinde, feurige Wirbelwinde, Wirbelstürme und andere merkwürdige Arten von Stürmen.
LI-LVI.	135-146	De fulminibus.	Von den Blitzen.
LI.	135-136	Quibus in terris non cadant et quare.	In welchen Ländern man keine bemerkt und weshalb.
LH.	137	Genera fulgurum et miracula.	Arten der Blitze und wunderbare Erscheinungen.
LIII-LV.	138-145	Etrusca observatio in iis et Romana.	Etruskische und römische Beobachtungen über Blitze.

LIV.	140-141	De fulminibus evocandis.	Vom Herbeirufen der Blitze.
LV.	142-145	Catholica fulgurum.	Allgemeines über Blitze.
LVI.	146	Quae numquam feriantur.	Welche Gegenstände nie vom Blitz getroffen werden.
LVII.	147	Lacte pluisse, sanguine, carne, ferro, lana, lateribus coctis.	Regen aus Milch, Blut, Fleisch, Eisen, Wolle und Ziegelsteinen.
LVIII.	148	(Armorum crepitum, et tubae sonitum de caelo auditum.)	(Waffengeklirr und Trompetengeschmetter vom Himmel gehört.)
LIX.	149-150	De lapidibus caelo cadentibus. Anaxagorea de his.	Steine, die vom Himmel fallen. Was Anaxagoras darüber sagt.
LX.	151	Arcus caelestis.	Der Regenbogen.
LXI.	152	Natura grandinis, nivis, pruinae, nebulae, roris. Nubium imagines.	Beschaffenheit des Hagels, des Schnees, des Reifs, des Nebels, des Taus. Wolkenbilder.
LXII.	153	Proprietates caeli in locis.	Eigentümlichkeiten des Himmels an verschiedenen Orten.
LXIII.	154-159	Natura terrae.	Beschaffenheit der Erde.
LXIV.	160	De forma eius.	Über ihre Gestalt.
LXV.	161—161	An sint antipodes.	Gibt es Antipoden?
LXVI.	166	Quomodo aqua terrae innexa. Quae ratio fluminum.	Wie das Wasser mit der Erde verbunden ist. Theorie der Flüsse.
LXVII.	167-170	An circumdatus rerrae oceanus.	Ob der Ozean die Welt umgibt?
LXVIII.	171-175	Quae portio terrae habitetur.	Welcher Teil der Erde ist bewohnt?
LXIX.	176	Mediam esse mundi terram.	Die Erde ist im Mittelpunkt der Welt.
LXX.	177	De obliquitate zonarum.	Über die Neigung der Zonen.
LXXI.	178-179	De inaequalitate climatum.	Ober die Ungleichheit der Klimate.

Kosmologie

LXXII.	180	Ubi eclipses non appareant et quare.	Wo man die Finsternisse nicht sieht und weshalb.
LXXIII.	181	Quae ratio diurnae lucis in terris.	Von der unterschiedlichen Tageslänge in verschie- denen Ländern.
LXXIV.	182	Gnomonica de ea re.	Gnomonische Betrachtun- gen über diesen Gegen- stand.
LXXV- LXXXVI.	183-185	Ubi et quando nul- lae umbrae; ubi bis anno. Ubi in con- trarium umbrae ferantur.	Wo und wann es keinen Schatten gibt; wo zweimal im Jahr. Wo die Schatten auf die Gegenseite fallen.
LXXVII.	186-187	Ubi longissimi dies, ubi brevissimi.	Wo die Tage am längsten, wo sie am kürzesten sind.
LXXVIII.	187	De primo horolo- gio.	Von der ersten Sonnenuhr.
LXXIX	188	Quo modo obser- ventur dies.	Auf welche Weise man die Tage berechnet.
LXXX.	189-190	Differentia gentium ad rationem mundi.	Verschiedenheit der Völker nach den Himmelsstrichen.
LXXXI- LXXXIII.	191-196	De terrae motibus. De terrae hiatus. Signa motus futuri.	Von den Erdbeben. Von den Erdrissen. Vorzeichen von nahen Erdbeben.
LXXXIV.	197-198	Auxilia contra motus futuros.	Schutzmittel gegen bevor- stehende Erdbeben.
LXXXV.	199	Quibus locis maria Portenta terrarum scmel tradita.	Seltsame Ereignisse auf der Erde, die nur einmal vorkamen.
LXXXVI.	200		Wunderbare Ereignisse bei Erdbeben.
LXXXVII.	201	Miracula terrae motus. recesserint.	An welchen Stellen das Meer zurückgetreten ist.
LXXXVIII.	202	Insularum enascen- tium ratio.	Wie neue Inseln entstehen.
LXXXIX.	202-203	Quae et quibus temporibus enatae sint.	Wo und wann sie entstan- den sind.
XC.	204	Quas terras inter- ruperint maria.	Welche Länder vom Meer auseinandergerissen wor- den sind.

Kosmologie

XCI.	204	Quae insulae continenti adiunctae sint.	Welche Inseln mit dem Festland verbunden wurden.
XCII.	205	Quae terrae in totum mari permutatae.	Welche Länder ganz in Meere verwandelt wurden.
XCIII.	205	Quae terrae ipsae se minuierint.	Welche Länder sich selbst vermindert haben.
XCIV.	206	Urbes haustae mari.	Vom Meer verschlungene Städte.
XCv.	207-208	De spiraculis.	Von den Dunsthöhlen.
XCvI.	209	De terris semper trementibus. De insulis semper fluctuantibus.	Von Ländern, die ständig beben. Von ständig schwimmenden Inseln.
XCvII.	210	Quibus locis non inpluat.	An welchen Stellen kein Regen fällt.
XCvIII.	210-211	Acervata terrarum miracula.	Allerlei seltsame Naturerscheinungen.
XCIX.	212-218	Qua ratione aestus maris accedant et recedant.	Wie das Meer steigt und fällt.
C.	219	Ubi aestus extra rationem idem faciant.	Wo die Gezeiten keiner Regel folgen.
CI-Cv.	220-224	Miracula maris.	Wunderbare Eigenschaften des Meeres.
CII.	221	Quae potentia lunae ad terrena et marina.	Welches ist der Einfluß des Mondes auf die Erde und das Meer?
CIII.	222	Quae solis.	Welches der der Sonne?
CIV.	222-223	Quarum salsum mare.	Warum das Meer salzig ist.
Cv.	224	Ubi altissimum mare.	Wo das Meer am tiefsten ist.
CvI.	224-234	Mirabilia fontium et fluminum.	Merkwürdige Eigenschaften der Quellen und Flüsse.
CvII-CX.	234-238	Ignium et aquarum iuncta miracula.	Wunderbare Eigenschaften des Feuers in Verbindung mit dem Wasser.
CvIII.	235	De maltha.	Über die Maltha.
CIX.	235	De naphtha.	Über die Naphtha.

CX.	236-238	Quae loca semper ardeant.	Welche Stellen immer brennen.
CXI.	239-241	Ignium per se miracula.	Wunderbare Eigenschaften des Feuers.
CXII.	242-248	Terrae universae mensura.	Maßbestimmung der ganzen Erde.
CXIII.	248	Harmonica mundi ratio.	Ausgleichende Berechnung der Welt.

Summa: res et historiae et observationes CCCCXVII.

Summe der erwähnten Gegenstände, Geschichten und Beobachtungen 417.

Ex auctoribus

M. Varrone. Sulpicio Gallo. Tito Caesare Imperatore. Q. Tubero. Tullio Tirone. L. Pisone. T. Livio. Cornelio Nepote. Sebosus. Caelio Antipatro. Fabiano. Antiate. Muciano. Caecina qui de Etrusca disciplina. Tarquutio qui item. Iulio Aquila qui item. Sergio Plauto.

Quellen: Römische Autoren

M. Varro. Sulpicius Gallus. Der Imperator Titus Caesar. Q. Tubero. Tullius Tiro. L. Piso. T. Livius. Cornelius Nepos. Sebosus. Caelius Antipater. Fabianus. Antias. Mucianus. Caecina, der über die etruskische Disziplin schrieb. Tarquitius ebenso. Iulius Aquila ebenso. Sergius Plautus.

Externis

Hipparcho. Timaeo. Sosigene. Petosiri. Nechepso. Pythagoricis. Posidonio. Anaximandro. Epigene. Eudoxo. Democrito. Critodemo. Thrasylo. Serapione gnomonico. Euclide. Coerano philosopho. Dicaearcho. Archimede. Onesicrito. Eratosthene. Pythea. Herodoto. Aristotele. Ctesia. Artemidoro Ephesio. Isidoro Characeno. Theopompo.

Fremde Autoren

Hipparchos. Timaios. Sosigenes. Petosiris. Nechepso. Die Pythagoräer. Poseidonios. Anaximandros. Epigenes. Eudoxos. Demokritos. Kritodemos. Thrasyllus. Der Gnomoniker Serapion. Eukleides. Der Philosoph Koiranos. Dikaiarchos. Archimedes. Onesikritos. Eratosthenes. Pytheas. Herodotos. Aristoteles. Ktesias. Artemidoros aus Ephesos. Isidoros aus Charax. Theopompos.